

F&P ***AIRVO 2***

Disinfection Kit Manual



SECTION

English	A
Česky	B
Polski	C
Русский	D
Türkçe	E
Ελληνικά	F
Română	G
Hrvatski	H
한국의	I
Slovenščina	J
Slovenský	K
Magyar	L
עברית	M
فارسی	N
ไทย	O

PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA

Niniejsza Instrukcja użytkownika jest przeznaczona dla pracowników służby zdrowia.

Należy zapoznać się z niniejszą Instrukcją użytkownika oraz ze wszystkimi ostrzeżeniami. W przeciwnym wypadku może dojść do urazu lub zwiększenia ryzyka wystąpienia zakażenia. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc się do niej odnieść.

POZOSTAŁE PIŚMIENNICTWO

- Szczegółowe informacje dotyczące użytkowania znajdują się w Instrukcji użytkownika AIRVO™ 2.
- Zapoznać się z filmami szkoleniowymi na stronie internetowej AIRVO 2: www.fphcare.com/airvo
- Informacje dotyczące rozwiązywania problemów znajdują się w Podręczniku technicznym AIRVO 2 / myAIRVO™ 2.
- Należy pobrać aplikację symulatora AIRVO 2, aby dowiedzieć się, jak używać AIRVO 2. Można zmieniać ustawienia, symulować usterki i sprawdzić swoje umiejętności. Aplikacja dostępna w sklepach z aplikacjami [Apple](#), [Google Play](#) oraz [Windows](#).
- Dostosowane do użytkownika kursy treningowe oraz informacje o lokalnych szkoleniach znajdują się na stronie internetowej z materiałami edukacyjnymi i zasobami firmy Fisher & Paykel pod adresem <https://www.fphcare.com/education>.
- Wszelkie pytania prosimy kierować do przedstawiciela firmy Fisher & Paykel Healthcare.



SPIS TREŚCI

1. Wprowadzenie	C - 2
Ostrzeżenia	C - 2
Zawartość opakowania (900PT600)	C - 2
2. Procedury regeneracji	C - 3
3. Czyszczenie	c - 4
4. Dezynfekcja wysokiego poziomu.....	C - 6
5. Przechowywanie	C - 9
6. Licznik cykli dezynfekcji	C - 10
7. Definicje symboli	C - 10

1. WPROWADZENIE

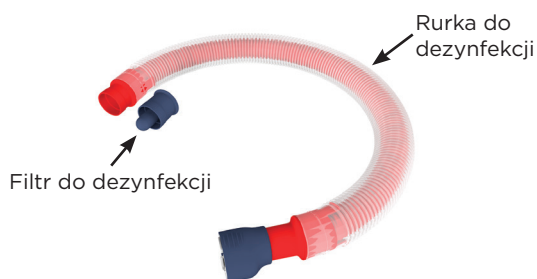
Zestaw do dezynfekcji 900PT600 stosuje się do dezynfekcji wysokiego poziomu kolanek wylotowych w nawilżaczu AIRVO 2 / myAIRVO 2.

Niniejsza instrukcja obsługi uwzględnia zalecane procedury regeneracji urządzenia, które należy przeprowadzać pomiędzy zabiegami, takie jak czyszczenie, dezynfekcja wysokiego poziomu z zastosowaniem dostarczonej rurki i filtra do dezynfekcji, jak również prawidłowy sposób przechowywania.

⚠ OSTRZEŻENIA

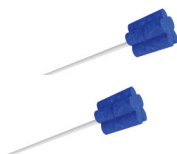
- Niniejszy zestaw do dezynfekcji należy używać wyłącznie z nawilżaczami AIRVO 2 / myAIRVO 2 firmy Fisher & Paykel Healthcare, które w niniejszym dokumencie nazywane są „urządzeniem”/„AIRVO 2”.

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA (900PT600)



Instrukcja obsługi zestawu do dezynfekcji

Gąbka na patyku (x 2)



Okrywa do sterylnego przechowywania (x 3)



DOSTĘPNE ODDZIELNIE

900PT602 Gąbka na patyku (opakowanie 20 szt.)

900PT603 Okrywa do sterylnego przechowywania (opakowanie 20 szt.)

2. PROCEDURY REGENERACJI

Nawilżacz AIRVO 2 należy czyścić i dezynfekować pomiędzy zabiegami. Podczas użytkowania przyłączyć pacjenta, rurka do oddychania ogrzewanym powietrzem, pojemnik na wodę i kolanko wylotowe przy przyłączu rurki do oddychania ogrzewanym powietrzem mogą ulec zanieczyszczeniu. Szczególnie istotne jest właściwe oczyszczenie i dezynfekcja kolanka wylotowego przy przyłączu rurki do oddychania ogrzewanym powietrzem. Należy to zrobić jak najszybciej po użyciu.



Poniższe czynności należy wykonać pomiędzy zabiegami:

Czyszczenie	Wyczyścić kolanko wylotowe i powierzchnie zewnętrzne, stosując zalecane środki czystości, a następnie przetrzeć w celu usunięcia pozostałości.
Dezynfekcja wysokiego poziomu	Przeprowadzić cykl dezynfekcji stosując rurkę do dezynfekcji.
Przechowywanie	Należy prawidłowo przechowywać urządzenie AIRVO 2.

Ponadto należy rozważyć wymianę filtra powietrza z tyłu urządzenia AIRVO 2, jeśli jednostki używał pacjent z wysoce zakaźną chorobą.

Dla zminimalizowania ryzyka zakażenia należy posługiwać się urządzeniem i akcesoriami zgodnie ze standardowymi technikami aseptyki, tj. dokładnie myć dłonie, unikać kontaktu dłoni z przyłączami, bezpiecznie usuwać materiały eksploatacyjne oraz prawidłowo przechowywać urządzenie po czyszczeniu i dezynfekcji. Zdecydowanie zaleca się stosowanie rękawiczek ochronnych.

Urządzenie AIRVO 2 i jego akcesoria nie są zgodne z procesami myjni-dezynfektorów.

3. CZYSZCZENIE



Celem czyszczenia jest usunięcie wszelkich zanieczyszczeń z kolanka wylotowego (między przyłączem po prawej stronie pojemnika a przyłączem rurki do oddychania ogrzewanym powietrzem) przed przeprowadzeniem cyklu dezynfekcji. Należy koniecznie najpierw oczyścić urządzenie, żeby cykl dezynfekcji był skuteczny. Dodatkowo ważne jest, aby oczyścić pozostałe zewnętrzne powierzchnie urządzenia.

Nie należy czyścić przyłącza pojemnika po lewej stronie, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia zlokalizowanego w nim zaworu bezwrotnego.

WYMAGANE AKCESORIA:

Gąbka na patyku (900PT602)

- Do nabycia u Fisher & Paykel Healthcare.



Łagodny detergent



Roztwór 70% alkoholu LUB chusteczki nasączone 70% alkoholem

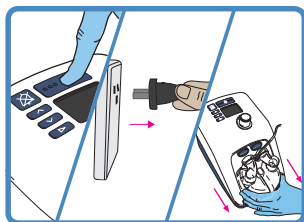


Czyste, jednorazowe ściereczki niepozostawiające włókien



⚠ OSTRZEŻENIA

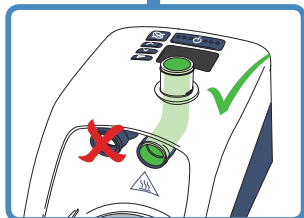
- Wymienione wyżej produkty zostały przetestowane przez Fisher & Paykel Healthcare. Jeśli nie są one dostępne, można stosować inne produkty, pod warunkiem, że mają neutralne pH, nie powodują zarysowań, nie są toksyczne i nie są żrące. Nie stosować środków czystości niezgodnych z poliwęglanami (w tym, między innymi, amoniaku, wodorotlenku amonu, sody kaustycznej, jodyny, metanolu, spirytusu skażonego, terpentyny i wybielaczy alkalicznych, jak podchloryn sodu).
- Wszystkie pozostałości zawsze usuwać czystą, wilgotną ściereczką niepozostawiającą włókien.



PRZYGOTOWANIE AIRVO 2 DO CZYSZCZENIA

Wyłączyć urządzenie i odłączyć je od gniazda napięcia sieciowego.

Odłączyć pojemnik na wodę, rurkę do oddychania ogrzewanym powietrzem oraz przyłączyć pacjenta i bezpiecznie je usunąć.



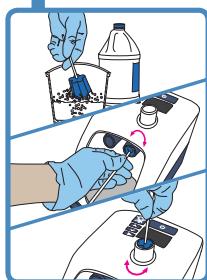
CZYSZCZENIE KOLANKA WYLOTOWEGO

Należy ręcznie oczyścić kolanko wylotowe, łączące przyłączyć po prawej stronie pojemnika z przyłączem rurki do oddychania ogrzewanym powietrzem.

Nie należy czyścić przyłącza pojemnika po lewej stronie, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia zlokalizowanego w nim zaworu bezzwrotnego.

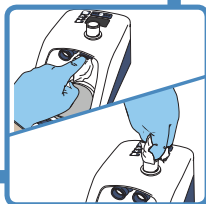
Istnieją dwie metody oczyszczania kolanka:

- stosując gąbkę na patyku (zalecane) oraz roztwór ciepłej wody i łagodnego detergentu
- LUB
- Stosowanie czystej, wilgotnej, jednorazowej ściereczki niepozostawiającej włókien z roztworem ciepłej wody i łagodnego detergentu.



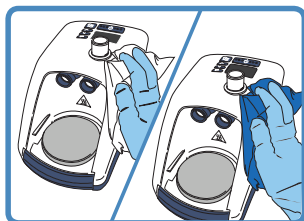
STOSOWANIE GĄBKI NA PATYKU

- Zamoczyć gąbkę na patyku w roztworze ciepłej wody i łagodnego detergentu.
- Starannie oczyścić kolanko wylotowe po obu końcach, tak głęboko jak to możliwe, płynnym ruchem obracając gąbkę na patyku.
- Upewnić się, że wszystkie zanieczyszczenia zostały usunięte.
- Przepłukać gąbkę na patyku pod bieżącą wodą i takim samym ruchem obrotowym usunąć wszelkie pozostałości z kolanka wylotowego.
- Wyrzucić gąbkę na patyku.



STOSOWANIE JEDNORAZOWEJ ŚCIERECZKI

- Starannie oczyścić kolanko wylotowe po obu końcach tak głęboko, jak to możliwe, płynnym ruchem obracając ściereczkę palcem.
- Upewnić się, że wszystkie zanieczyszczenia zostały usunięte.
- Powtarzać czynności czystą, wilgotną ściereczką niepozostawiającą włókien do momentu usunięcia wszelkich pozostałości.



PRZECIERANIE ZEWNĘTRZNYCH POWIERZCHNI AIRVO 2

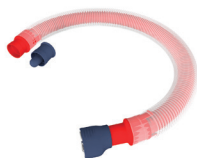
- Za pomocą chusteczek nasączonych alkoholem lub nanosząc roztwór z alkoholem na czystą, wilgotną, jednorazową ściereczkę niepozostawiającą włókien przetrzeć zewnętrzne powierzchnie urządzenia. Pozostawić do wyschnięcia.
- Jeżeli występuje widoczne zabrudzenie (krew, śluz itp.), należy wyczyścić zewnętrzne powierzchnie urządzenia ściereczką zanurzoną w roztworze ciepłej wody i łagodnego detergentu. Do usuwania jakichkolwiek pozostałości należy użyć czystej, wilgotnej ściereczki niepozostawiającej włókien, a następnie dokończyć czyszczenie za pomocą chusteczki nasączonej alkoholem lub ściereczki.

4. DEZYNFEKCJA WYSOKIEGO POZIOMU

Ten etap obejmuje cykl dezynfekcji AIRVO 2 z zastosowaniem czerwonej rurki do dezynfekcji i niebieskiego filtra do dezynfekcji z zestawu do dezynfekcji AIRVO 2 900PT600. Cykl ten należy wykonać przy zalecanej temperaturze otoczenia i poziomie wilgotności (patrz niżej).

Opisany tutaj cykl dezynfekcji został zaaprobowany jako zapewniający dezynfekcję wysokiego poziomu poprzez ogrzewanie kolanka wylotowego przy przyłączy rurki do oddychania ogrzewanym powietrzem do przynajmniej 87 °C (189 °F) przez przynajmniej 30 minut.

Dla potwierdzenia, że takie warunki są każdorazowo zapewniane, AIRVO 2 zapisuje czas i temperaturę dezynfekcji (z dwóch niezależnych czujników) przez cały czas trwania cyklu. Skuteczny cykl dezynfekcji może być gwarantowany tylko jeśli licznik czasu osiągnął wartość zerową.



WYMAGANE AKCESORIA:

- Rurka do dezynfekcji
- Filtr do dezynfekcji

WARUNKI PRACY URZĄDZENIA:

- Temperatura otoczenia: 18 - 30 °C (64 - 86 °F)

⚠ OSTRZEŻENIA

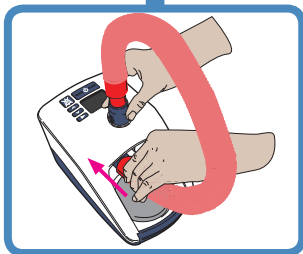
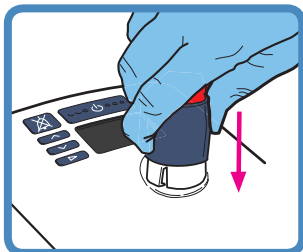
- Przed rozpoczęciem cyklu dezynfekcji odłączyć od urządzenia tlen.
- Nie stosować zestawu do dezynfekcji w sterylnym pomieszczeniu.
- Przed zastosowaniem zestawu do dezynfekcji należy upewnić się, że zewnętrzne powierzchnie urządzenia są suche.
- Nie modyfikować filtra ani rurki do dezynfekcji w żaden sposób.
- Zawsze wyłączać urządzenie przed podłączeniem lub odłączeniem rurki do dezynfekcji.
- Nigdy nie wtyskiwać płynów do dezynfekcji lub czyszczenia do rurki do dezynfekcji.
- Zakrywanie którejkolwiek części rurki do dezynfekcji lub blokowanie filtra może poważnie uszkodzić urządzenie.
- Jeśli rurka do dezynfekcji zostanie uszkodzona, należy zamówić nowy zestaw. Filtry na wymianę są dostępne oddzielnie.

W celu uniknięcia poparzeń:

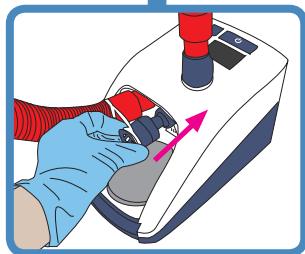
- Nie dotykać filtra ani rurki do dezynfekcji w czasie trwania cyklu dezynfekcji.

1. PODŁĄCZANIE CZERWONEJ RURKI DO DEZYNFEKCJI DO AIRVO 2

Jeden koniec rurki do dezynfekcji ma niebieski plastikowy łącznik. Unieść osłonkę i wsunąć łącznik do urządzenia. Zsunąć osłonkę, żeby zablokować rurkę w urządzeniu.



Podłączyć czerwony koniec rurki do dezynfekcji do przyłącza po lewej stronie pojemnika, jak pokazano, i docisnąć do prawidłowej pozycji.



2. UMIESZCZANIE NIEBIESKIEGO FILTRA

Dopasować niebieski filtr przyłącza po prawej stronie pojemnika, jak pokazano.

Mocno docisnąć.

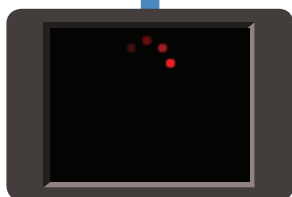


3. ROZPOCZĘCIE CYKLU DEZYNFEKcji

Podłączyć kabel zasilający do gniazda napięcia sieciowego i rozpocząć cykl dezynfekcji, przytrzymując przycisk Wł./Wył. przez 3 sekundy do usłyszenia sygnału.

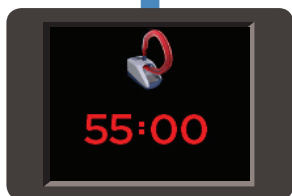
⚠ OSTRZEŻENIA

- Przed rozpoczęciem cyklu dezynfekcji odłączyć od urządzenia tlen.



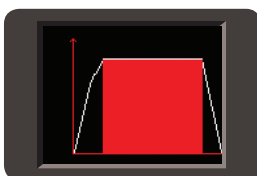
4. ROZGRZEWANIE I KALIBRACJA URZĄDZENIA

Urządzenie przeprowadza najpierw serię testów kalibracyjnych, co może trwać ok. 2 minut. W tym czasie na ekranie wyświetla się symbol informujący, że urządzenie się rozgrzewa.



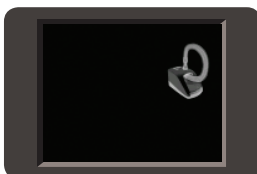
5. PODCZAS DEZYNFEKcji

Po pomyślnej kalibracji rozpoczyna się cykl dezynfekcji, który trwa 55 minut.

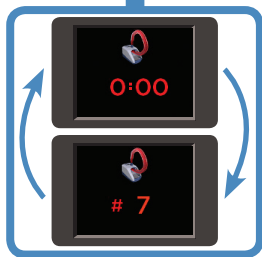


Aby zobaczyć wykres bieżącego cyklu dezynfekcji, wystarczy w dowolnym momencie nacisnąć przycisk Tryb. Na wykresie pokazane są następujące parametry:

- Czas (w min)
- Temperatura (°C)



Jeśli przez 1 minutę nie zostanie wciśnięty żaden przycisk, wówczas włączy się wygaszacz ekranu.



6. PO DEZYNFEKCYJ

Po skutecznej dezynfekcji licznik czasu osiągnie wartość zerową, jak pokazano, i użytkownik usłyszy sygnał informacyjny. Następnie wyświetli się numer bieżącego cyklu dezynfekcji. Więcej informacji można znaleźć w rozdziale 6 „Licznik cyklu dezynfekcji”.



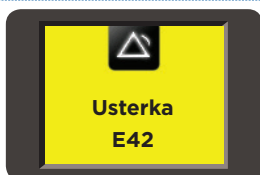
7. WYŁĄCZYĆ AIRVO 2

Wyłączyć urządzenie i odłączyć je od gniazda napięcia sieciowego.

Urządzenie jest teraz gotowe do przechowywania.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Pełne instrukcje dotyczące rozwiązywania problemów znajdują się w rozdziale „Rozwiązywanie problemów” w Podręczniku technicznym AIRVO 2 / myAIRVO 2. Jeżeli problem wciąż występuje, prosimy skontaktować się z przedstawicielem firmy Fisher & Paykel Healthcare.



Jeśli podczas dezynfekcji pojawi się problem, ekran zacznie migać i urządzenie zacznie generować sygnały dźwiękowe. Wyłączyć urządzenie a następnie włączyć je ponownie. Jeśli problem się utrzymuje, zanotować kod usterki i skontaktować się z przedstawicielem firmy Fisher & Paykel Healthcare.



Jeśli w trakcie dezynfekcji wykryty zostanie dopływ tlenu, wówczas rozlegnie się alarm „Odłącz tlen”, a cykl dezynfekcji zostanie wstrzymany. Odłączyć źródło tlenu, wyłączyć urządzenie a następnie włączyć je jeszcze raz, aby ponownie rozpocząć cykl dezynfekcji.



Jeżeli silikonowe skrzydełka zaworu bezzwrotnego, znajdujące się w przyłączy wlotowym pojemnika, zostały przemieszczone, urządzenie może wygenerować alarm „Sprawdzić, czy nie ma zatorów”. Używając nieostrego narzędzia, ponownie umieścić silikonowe skrzydełka w prawidłowej pozycji lub wymienić zawór bezzwrotny na 900PT911.

Alarm „Sprawdzić, czy nie ma zatorów” może zostać także wygenerowany, jeżeli urządzenie jest użytkowane na wysokości ponad 2000 m (6000 stóp).



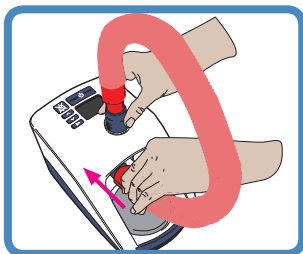
Upewnić się, że zarówno rurka do dezynfekcji, jak i filtr do dezynfekcji są prawidłowo i bezpiecznie podłączone do przyłączy pojemnika AIRVO 2. Wyłączyć urządzenie, a następnie włączyć je ponownie.

Jeżeli problem nadal występuje, użyć nowej rurki do dezynfekcji.

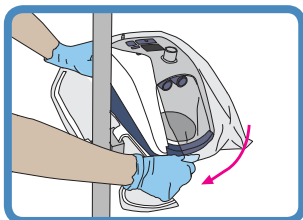
5. PRZECHOWYWANIE

Jest bardzo istotne, aby po cyklu dezynfekcji prawidłowo przechowywać urządzenie. Należy w tym celu zastosować okrywą do sterylnego przechowywania (900PT603) lub równoważną metodę zapobiegania zakażeniu kolanka wylotowego podczas przechowywania urządzenia pomiędzy zabiegami.

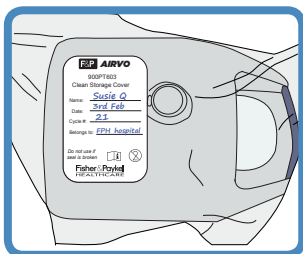
STOSOWANIE OKRYWY DO STERYLNEGO PRZECHOWYWANIA (900PT603)



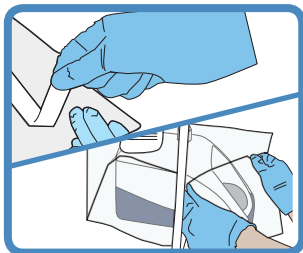
Usunąć filtr i rurkę do dezynfekcji z AIRVO 2. Przed odłączeniem rurki do dezynfekcji zawsze podwinąć osłonkę, aby uniknąć uszkodzenia rurki.



Owinąć AIRVO 2 w pokrywę do sterylnego przechowywania, tak aby etykieta znajdowała się równo nad wyświetlaczem i przyciskami AIRVO 2.



Zapisać dane ostatniego cyklu dezynfekcji:
Wpisać informacje o poprzedniej dezynfekcji na etykiecie.



Zamknąć szczelnie pokrywę do sterylnego przechowywania taśmami samoprzylepnymi.

Po szczelnym zamknięciu urządzenia:
Przechowywać urządzenie i zestaw do dezynfekcji w pomieszczeniu odpowiednim dla sprzętu medycznego, czystym, suchym i wolnym od pyłu.

ALTERNATYWNA METODA PRZECHOWYWANIA

Jeśli nie stosuje się okrywy do sterylnego przechowywania, alternatywnym sposobem przechowywania jest pozostawienie filtra i rurki do dezynfekcji na AIRVO 2. Przechowywać urządzenie (nie odłączając filtra i rurki do dezynfekcji) w pomieszczeniu odpowiednim dla sprzętu medycznego, czystym, suchym i wolnym od pyłu.

6. LICZNIK CYKLI DEZYNFEKCJI

Numer cyklu dezynfekcji jest niepowtarzalny i służy do rejestracji cyklu w dzienniku.



PO KAŻDYM CYKLU DEZYNFEKCJI

Po pierwszym pomyślnym ukończeniu cyklu dezynfekcji na wyświetlaczu pojawi się „nr 1”. Po każdym pomyślnie ukończonym cyklu dezynfekcji liczba ta wzrośnie o 1.

Nr 7 oznacza, że w tym urządzeniu AIRVO 2 wykonano siedem pomyślnych cykli dezynfekcji.

URUCHAMIANIE AIRVO 2

Po włączeniu AIRVO 2 na wyświetlaczu pojawiają się następujące informacje:

- symbol świateł ulicznych (objaśniony poniżej),
- numer cyklu dezynfekcji po ostatnim pomyślnym cyklu,
- czas, w dniach i godzinach, jaki upłynął od ostatniego, pomyślnie ukończonego cyklu dezynfekcji.



W przypadku pierwszego włączenia po pomyślnym cyklu dezynfekcji:

Wyświetlone zostanie światło zielone.

Tego urządzenia AIRVO 2 można bezpiecznie użyć do pracy z nowym pacjentem.



W przypadku KOLEJNEGO włączenia po pomyślnym cyklu dezynfekcji:

Wyświetlone zostanie światło pomarańczowe.

Tego urządzenia AIRVO 2 NIE można bezpiecznie użyć do pracy z nowym pacjentem.

7. DEFINICJE SYMBOLI



Zapoznać się
z „Instrukcją
obsługi”



Nie wyrzucać

CE0123

93/42/EWG
Klasa IIa

For more information please contact
your local Fisher & Paykel Healthcare representative

Manufacturer

Fisher & Paykel Healthcare Ltd,
15 Maurice Paykel Place,
East Tamaki, Auckland 2013

PO Box 14 348 Panmure,
Auckland 1741,
New Zealand

Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0158
Email: info@fphcare.co.nz
Web: www.fphcare.com

Australia (Sponsor)

Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd,
19-31 King Street, Nunawading,
Melbourne, Victoria 3131.

Tel: +61 3 9871 4900
Fax: +61 3 9871 4998

Austria

Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 22

Benelux

Tel: +31 40 216 3555
Fax: +31 40 216 3554

Brazil

Fisher & Paykel do Brasil,
Rua Sampaio Viana, 277 cj 21,
Paraíso, 04004-000,
São Paulo - SP, Brazil

Tel: +55 11 2548 7002

China

代理人/售后服务机构:
费雪派克医疗保健(广州)有限公司,
广州高新技术产业开发区科学城科丰
路31号G12栋301号

电话: +86 20 32053486
传真: +86 20 32052132

Denmark

Tel: +45 70 26 37 70
Fax: +46 83 66 310

Finland

Tel: +358 94 1590 355
Fax: +46 83 66 310

France

Fisher & Paykel Healthcare SAS,
10 Av. du Québec, Bât. F5, BP 512,
Villebon-sur-Yvette, 91946
Courtaboeuf Cedex, France

Tel: +33 1 6446 5201
Fax: +33 1 6446 5221
Email: c.s@fphcare.fr

Germany

Tel: +49 7181 98599 0
Fax: +49 7181 98599 66

Hong Kong

Tel: +852 2116 0032
Fax: +852 2116 0085

India

Tel: +91 80 2309 6400

Ireland

Tel: 1800 409 011
Fax: +44 1628 626 146

Italy

Tel: +39 06 7839 2939
Fax: +39 06 7814 7709

Japan

Tel: +81 3 5117 7110
Fax: +81 3 5117 7115

Korea

Tel: +82 2 6205 6900
Fax: +82 2 6309 6901

Norway

Tel: +47 21 60 13 53
Fax: +47 22 99 60 10

Russia

Tel. and Fax: +7 495 782 21 50

Spain

Tel: +34 902 013 346
Fax: +34 902 013 379

Sweden

Tel: +46 8 564 76 680
Fax: +46 8 36 63 10

Switzerland

Tel: 0800 83 47 63
Fax: 0800 83 47 54

Taiwan

Tel: +886 2 8751 1739
Fax: +886 2 8751 5625

Turkey

İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık
Ürünleri Ticaret Limited Şirketi,
İletişim Bilgileri: Ostim
Mahallesi 1249.

Cadde No:6, Yenimahalle,
Ankara, Türkiye 06374,

Tel: +90 312 354 34 12
Fax: +90 312 354 31 01

UK

Fisher & Paykel Healthcare Ltd,
Unit 16, Cordwallis Park,
Clivemont Road, Maidenhead,
Berkshire SL6 7BU, UK

Tel: 0800 132 189
Fax: +44 1628 626 146

USA/Canada

Tel: 1800 446 3908
or +1 949 453 4000
Fax: +1 949 453 4001

CE 0123

F&P, AIRVO and myAIRVO are all trademarks of Fisher & Paykel Healthcare Ltd.